

**Ministerio de Enseñanza Superior y Media
especializada
Universidad Estatal Uzbeca de Lenguas
Mundiales
Facultad de la filología romana-germánica
Cátedra de “Teoría y práctica de la lengua
española”**

REFERAT

**Tema: Los rasgos gramáticos y lexicos del
sinonimas en las lenguas españoles**

**Ha sido cumplido por: G.Dzamatova
Jefe científica: G.Narbayeva**

Tashkent – 2015

I.Introducción.....	3
---------------------	---

II.Capítulo primero

1.La sinonimia-palabras sinonimas.....	4
--	---

2.Empleo de voces sinonimas.....	6
----------------------------------	---

3.Voces sinónimos.....	9
------------------------	---

III.Capítulo segundo

1.Semántica de voces sinónimas	12
--------------------------------------	----

2.Vocablos que se emplean impropiamente.....	16
--	----

IV.Conclusión	24
---------------------	----

V.Bibliografía.....	29
---------------------	----

I.Introducción

Cuando un mal se preve, se denuncia: existe la probabilidad. Se acusa a un asesino convicto. Se denuncia una amenaza de secuestro. Sinonimia es el estudio de las voces sinonimas para determinar la diferencia de significado que existe entre ellas. Las palabras acusar y denunciar son sinonimas porque tienen significados parecidos, pero existe entre ellas alguna diferencia. Acusar es alegar causa. Denunciar es anunciar o pronosticar algo. Cuando un mal esta hecho, se acusa: la causa existe.

El resume inmediato que podemos hacer es siguiente: el primer indicio del significado lexico es que las palabras de cada lengua forman un sistema. Y lo segundo es el sitio, el lugar que ocupa toda palabra en el sistema lexico. El significado lexico en su interpretacion, pues, equivale al significado que se realiza en el habla o al empleo de la palabra que se realiza en el acto concreto de la comunicacion.

Admitida esta opinion los linguistas- estructuralistas llegan a la deduccion que el significado lexico en el sentido estricto del concepto es la distribucion de la palabra en la cadena del habla.

Todas estas definiciones del significado lexico basadas en las variaciones textuales del mismo toman en consideracion las palabras monosemanticas. De este modo el significado lexico se condiciona pr tres factores permanentes: el contenido objetivo-material de la palabra; el contexto semantico; y el lugar de la palabra en el grupo paradigmatico, es decir ligazones con otros elementos del grupo semantico o en todo el sistema semantico de la lengua.

Se ve claramente que entre las palabras sinonimas acusar y denunciar existe una diferencia, esa es su sinonimia. Podemos de finir las voces sinonimas diciendo que son las palabras expresi-vas de una misma idea fundamental, pero connotada por cada una de aquellas en una modificacion o relacion diferente.

Para que dos voces sean sinónimas se requieren dos condicio-nes: asemejarse por una idea genSrica comun, es decir, que sean afines. diferenciarse

por la connotación de ideas particulares o accesorias, tan poco distantes de la idea principal o genérica, o tan poco distantes entre sí, que puedan distinguirse por medio de un análisis muy. Mas los términos «el significado léxico» y «la estructura semántica» se verifican como hemos dicho a diferentes planes. Cuando hablamos del significado léxico o contextual, nos referimos al habla y, cuando nos referimos a la estructura semántica, tenemos en cuenta la lengua. En el habla toda palabra es monosemántica. En la lengua la palabra puede ser polisemántica, es decir, caracterizarse por todo el conjunto de significados que se organizan en su estructura semántica.

La estructura semántica de la palabra pertenece al plan de la lengua, y el análisis del significado se hace en el habla, en la cadena del habla. La cooperación de algún significado de la palabra con su función nos ayuda en el plan sincrónico a diferenciar la palabra polisemántica en el habla.

II.Capítulo primero

1.La sinonimia.—palabras sinónimas,

Sinonimia es el estudio de las voces sinónimas para determinar la diferencia de significado que existe entre ellas. Las palabras acusar y denunciar son sinónimas porque tienen significados parecidos, pero existe entre ellas alguna diferencia. Acusar es alegar causa. Denunciar es anunciar o pronosticar algo. Cuando un mal está hecho, se acusa: la causa existe. Cuando un mal se prevé, se denuncia: existe la probabilidad. Se acusa a un asesino convicto. Se denuncia una amenaza de secuestro.

Gítlis A. (pag.79) “Se ve claramente que entre las palabras sinónimas acusar y denunciar existe una diferencia, esa es su sinonimia. Podemos definir las voces sinónimas diciendo que son las palabras expresivas de una misma idea fundamental, pero connotada por cada una de aquellas en una modificación o relación diferente”.

Para que dos voces sean sinónimas se requieren dos condiciones: asemejarse por una idea genérica común, es decir, que sean afines. diferenciarse por la connotación de ideas particulares o accesorias, tan poco distantes de la idea principal o genérica, o tan poco distantes entre sí, que puedan distinguirse por medio de un análisis muy fino y delicado como el que hicimos con las palabras acusar y denunciar.

Gramaticalmente hablando, connotar es significar la palabra dos ideas: una accesoria y otra principal.

No deben confundirse los sinónimos con los isónimos (de iso-igual y onimo-nombre). Son palabras isónimas las que tienen un origen común, aunque distintas por su estructura y significado, como abertura y apertura, obrar y operar, delgado y delicado, integro y entero, Have y clave, legal y leal, ancora y ancla. Cada uno de estos grupos de palabras proceden de una misma raíz, aunque se noten en ellas cambios en sus letras y pequeñas diferencias de significados.

Veamos otros ejemplos de sinónimas:

Sabio y erudito.

Sinonimia: El sabio adquiere sus conocimientos mediante la experimentación.

Edison fue un sabio.

El erudito adquiere los conocimientos mediante la lectura y el estudio de buenas obras. Martí fue un erudito.

Ver y mirar.

Sinonimia: Ver es simplemente recibir una sensación o percepción.

Mirar es percibir con atención para fijar en el espíritu.

Se ve un bulto. Se mira una obra de arte que nos interesa.

El estudio de las sinónimas es muy interesante y de gran valor para el verdadero conocimiento del idioma; pero su práctica es difícil y no corresponde a esta obra elemental. Recomendamos a los estudiantes que se aficionen a este estudio, la magnífica obra Sinónimos Castellanos, de Boque Barcia. Consulte: Hablemos con Propiedad, por el Dr. Joaquín Anorga.

Observation: Hay dos figuras literarias llamadas Sinonimia y paradiastole. Se aplica la sinonimia cuando empleamos las palabras sinónimas sin establecer diferencia alguna entre ellas. Ejemplo: "Saludemos al hombre valiente, al bizarro soldado". La paradiastole emplea las voces sinonimas expresando la diferencia entre ellas: "Edison fue un sabio, no un erudito puesto que estudio en el libro de la naturaleza y no en los libros humanos".

EJERCICIOS.—¿Que es sinonimia? — Cite dos palabras sinonimas y explique su sinonimia. — ¿Que son voces isonimas? — ¿Cual es la etimologia de la palabra isonima? — Con ayuda de un diccionario, busque un sinonimo a cada una de las palabras escritas con caracteres gruesos:

Dilapidar una fortuna. Joven denodado.

Un preambulo extenso. Pletora de dinero.

Solar yermo. Hombre contumaz.

Signos diacriticos. Goce efimero.

Larga tregua. Dictaminar sobre una cuestion.

Busque un isonimo de estas palabras: delicado, abertura, proximo, pleno, integro clave.

2. Empleo de voces sinonimas

El estudio de las voces sinonimas es uno de los mejores medios para el enriquecimiento del vocabulario o lenguaje de cada individuo. Es magnifica practica la de anotar todas aquellas palabras que desconocemos y buscar, por medio de un buen diccionario (Pequeno Larousse, por ejemplo) su equivalente sinonimo, Cuando el estudiante adquiere este habito tan beneficioso, lograra en muy poco tiempo enriquecer su vocabulario y aumentar su cultura, mejorando, por consiguiente, su arte de expresion oral y escrita.

Estudiense cuidadosamente estos ejemplos de palabras sinonimas empleadas en frases u oraciones:

Naciones beligerantes contendientes.

Hecho insolito extraordinario.

Periodista incipiente principiante.
 Un día aciago desgraciado.
 Difundir una noticia divulgar.
 Pagador moroso tardío.
 Empleado probo honrado.
 Palabras falaces enganosas,
 Joven celibe soltero.
 Eso es un sarcasmo burla sangrienta.
 Funcionario apto capacitado.
 Niño valetudinario. enfermizo.
 Se efectuó la promoción ascenso.
 Es de ilustre prosapia linaje, alcurnia.
 Pululan los insectos abundan.
 Optar por una cosa decidirse.
 Eso es obvio evidente, claro.
 Expiro el herido fallecio.
 La ponzoña del alacrán veneno.
 Hombre conspicuo ilustre, distinguido.
 Eres indolente desidioso, apático.
 Revista hebdomadaria semanal.
 Es muy zalamero cariñoso.
 Meandros de un río sinuosidades.
 Cotizar los valores publicar, valorar,

Estudiense cuidadosamente estos ejemplos de palabras sino-nimas empleadas
 en frases u oraciones:

Hay suficientes abastos provisiones.
 Acarreo por carreta transporte.
 Agio comercial especulación, ganancia.
 Aforar las mercancías valorar.
 Cancelar una orden anular.

Cobro el estipendio remuneracion, salario.
 Pagar la gabela contribucion, tribute.
 Los honorarios del medico paga.
 Gerente de una sociedad director.
 Se efectuo la licitacion subasta.
 Solventar las deudas pagar.
 Se dictó el laudo fallo, decision.
 Pago pecuniario en efectivo.
 El es mi poderdante mandante.
 Resarcir un dano indemnizar, reparar.
 Redimir una deuda cancelar, librar.

EJERCICIOS.—¿Por qué es importante el estudio de las voces sinonimas? —

Busque un sinonimo a las palabras escritos con caracteres gruesos:

"En el vetustp castillo hallamos a un decrepito auciano que yacia en un inmundto lecho, viviendo las postreras boras de su desdichada existeneia".

Sustituya la palabra escrita con gruesos caracteres por un sinonimo:

Reparar un dano.
 Divolgar un conocimiento.
 Periodico semanal.
 Anular un pedido.
 No recibio el salario.
 Muchacha enfermiza.
 Transporte de mercancías.
 Pagar las deudas.
 Estudiante principiante.
 Abundan las cucarachas.
 Llego el director de la empresa.
 Honrado cajero.
 Razonamiento claro.

Joven apático.
Eres muy carinoso.
Falleció el enfermo.
Pago la contribución.
Conocimos el fallo.
Publicar los valores de la bolsa.
Personaje distinguido.

3.Voces sinónimos.

Entender — Comprender

Pude *entender* la palabra que el extranjero pronunció.
No he podido *comprender* aún esa teoría.
Se *entiende* lo fácil, lo elemental; las palabras, los hechos.
Se *comprende* el pensamiento; lo abstruso, lo difícil; las teorías, los sistemas.

Ver — Mirar

Desde aquí *veo* un grupo de personas. Ella *mira* el cuadro con gran interés.
Ver es sencillamente la función del órgano de la vista.
Mirar es ver con atención.
Se *ven* las multitudes, los objetos, las cosas que nos rodean.
Se *miran* los seres que nos interesan, que nos llaman la atención.

Feraz — Fértil

Esos campos abandonados son *feraces*.
Los labriegos se benefician con sus terrenos *fértiles*.
Feraz es el terreno capaz de producir.
Fértil es el terreno que produce.
La agricultura ha hecho *fértiles* los terrenos *feraces*.

Apto — Idóneo

Un niño es *apto* para aprender.
Un niño no es *idóneo* para la formación de un soldado.
La *aptitud* es la condición natural para hacer una cosa.
La *idoneidad* es la condición especial que poseen los *aptos* para desempeñar una función. Un hombre maduro tiene *aptitudes* para la guerra; pero si no tiene la edad militar que las leyes requieren, no es *idóneo*.
Hay presidiarios *aptos* para el desempeño de una tesorería; pero no son *idóneos* porque sus antecedentes le prohíben tal función.

Error — Yerro

Ese estudiante comete muchos *errores* de ortografía.
Con tantos *yerros* no tendrás la conciencia tranquila.

El error lo *produce* la ignorancia o el descuido.
El *yerro* se origina por falta de voluntad o debilidad de conciencia.
El *error* es intelectual, cultural. El *yerro* es moral, sentimental.

VOCABLOS QUE SE EMPLEAN IMPROPIAMENTE

Confrontar — Marginar **Sendos** — **Soler** — Contesta

Confrontamos momentos difíciles. (Falta a la propiedad).

Confrontar equivale a comparar. Su etimología es del latín *cum* con y *frons*—frente. Significa también cotejar, confinar; pero no tiene la acepción o significación que se le quiere dar en el ejemplo expresado al principio.

Veamos distintos casos en que podemos emplear la palabra confrontar:

Confrontemos estos dibujos: Comparemos, cotejemos.

Hay que *confrontar* a esos testigos para el careo: Encarar.

Tu finca *confronta* con la de mi tío: Limita, confina.

A tu amigo lo *marginaron* de esa empresa. Aquí la palabra *marginar* está empleada impropriamente.

Marginar significa dejar márgenes; poner apostillas; pero no separar, suprimir o cesantear, como quiso expresarse. Debió decirse: A tu amigo lo cesantearon, lo dejaron fuera, lo separaron. . .

No podía con los *sendos*, pesados bultos. Es impropia la significación de grandes o descomunales.

Sendos es un adjetivo distributivo que significa uno para cada cual.

Llevaba *sendos bultos* en las manos: Uno en cada mano.

Suele suceder algunas veces. Acepción impropia con la significación de algo casual, eventual.

Soler significa acostumbrar. Así diremos propiamente: Ella *suele* ir a misa los domingos. Es un verbo defectivo.

Ya recibí la *contesta* a la carta. (Uso impropio).

La voz *contesta* es una forma del verbo contestar correspondiente a la tercera persona del singular del presente de indicativo. En estos casos: Ella *contesta* la carta. Él *contesta* mi pregunta, está empleada con propiedad.

Para expresar propiamente la idea en el ejemplo inicial, debemos usar el sustantivo *contestación*, y así hablaremos con propiedad, diciendo: Ya recibí la *contestación* a tu carta.

EMPLEO DE VOCES PARÓNIMAS. PARONIMIAS.

Carabela — Calavera

La Santa María era la *carabela* de Colón. No me asustes con esa *calavera*.

Carabela es una embarcación antigua.

Calavera es el esqueleto de la cabeza. También se le llama así, al hombre vicioso y de poco asiento o juicio.

Cesión — Sesión

Hizo la *cesión* de sus bienes. El Consejo celebró una sola *sesión*. *Cesión* es el nombre del verbo ceder. *Sesión* equivale a reunión, junta o asamblea.

Vacante — Bacante

La plaza de secretario está *vacante*.

Las *bacán tes* eran las sacerdotisas del dios Baco.

HABLEMOS CON PROPIEDAD Y CORRECCIÓN 21

Vacante quiere decir desocupado; que no tiene quien lo desempeñe.

Bacante es la sacerdotisa del dios Baco; también se le llama así a la mujer ebria y desvergonzada.

Absolver — Absorber

Van a *absolver* al acusado.

Esa esponja puede *absorber* el líquido.

Absolver es dar por libre al acusado; perdonar a un penitente sus pecados en la confesión.

Absorber quiere decir chupar, sorber. También significa cautivar, atraer: *absorber* la atención.

Infligir — Infringir

Hay que *infligir un castigo* a ese majadero. No debes *infringir* el reglamento de esa sociedad. *Infligir* quiere decir imponer un castigo. *Infringir* equivale a quebrantar, violar.

III. Capítulo segundo

1. Semántica de voces sinónimas.

Hallar — Encontrar

Yo *hallé* la sortija extraviada. Ayer me *encontré* con Inés.

Se *halla* lo que está oculto, extraviado o perdido.

Se *encuentra* lo que está visible.

Generalmente se *halla* lo que uno busca y se *encuentra* lo que no se busca.

Jardín — Vergel

Este valle es un *jardín*.

¡Qué bien cultivas tu *vergel*!

Un *jardín* es todo campo florido.

Un *vergel* es un jardín cultivado.

El *jardín* es natural y el *vergel* es artificial.

Fragancia — Aroma — Perfume

La delicada *fragancia* de los jazmines.

Me agrada el *aroma* de la albahaca.

Perfuma el ambiente con humo de incienso.

La *fragancia* es el olor de las flores.

El *aroma* es el olor de las hojas, ramas, etc.

El *perfume* es el olor balsámico y agradable de sustancias que se queman como ciertas resinas. Las esencias alcohólicas.

Fugaz — Fugitivo — Efímero

Una estrella *fugaz*. Un soldado *fugitivo*. Un goce *efímero*.

Las ideas de fugaz, fugitivo y efímero son afines: en ellas existe el concepto de rapidez y velocidad, de corta duración.

Lo *fugaz* y lo *efímero* se refieren a las cosas; lo *fugitivo* se aplica a las personas.

Fugaz y *fugitivo* provienen de la misma raíz latina: *fugax*; por eso son también voces sinónimas.

Efímero se deriva del griego *efémeros*, un día. Hay insectos de vida efímera que sólo dura un día.

Se llama *efemérides* a la narración histórica diaria.

Educación — Instrucción

La verdadera *educación* desarrolla todas las aptitudes mentales.

Esos cadetes reciben *instrucción* militar.

La *educación* forma un buen carácter; desarrolla la personalidad.

La *instrucción* es enseñanza; da erudición.

Vacantes — Fantasma — Correlativo Ponzoña — Calzar

Pasaré, las *vacantes* en el campo. (Es impropia esta acepción).

Vacante quiere decir desocupado: Una plaza *vacante*.

' La palabra más propia es *vacaciones*. Si queremos hablar con propiedad, debemos decir: Pasaré las *vacaciones* en el campo.

La policía; persigue al *fantasma* que espanta a la (Impropia).. .

La palabra *fantasma* cambia de significado si caminamos el artículo.

Así *el fantasma*^ en masculino, es una visión quimérica como la que ofrece el sueño o una imaginación acalorada: es una ilusión fantástica.

La fantasma, en femenino, es un espantajo para asustar. La policía puede perseguir *una fantasma*; pero no a *un fantasma*.

El andar sin sombrero es muy *correlativo* en **Cuba**. (Usada impropriamente).

Correlativo quiere decir que guarda relación **entre** sí. Son términos correlativos: padre y madre; debe y haber; maestro y discípulo.

Si queremos hablar con propiedad podemos cambiar la palabra *correlativo*, diciendo: El andar sin sombrero es muy *corriente* o *frecuente* en Cuba.

El alacrán me *enterró* la *ponzoña*. En esta oración son de uso impropio las voces *enterró* y *ponzoña*.

Enterrar quiere decir introducir en la tierra. *Ponzoña* es un líquido venenoso.

Hablando propiamente debe decirse: El alacrán me *encarnó* el *aguijón*. También puede expresarse así: El alacrán me *inyectó* la *ponzoña*.

Debes *calzar* tu firma en esa declaración. Es un uso impropio de la voz *calzar*: ponerse el calzado. No aparece en ningún diccionario con la significación de suscribir o firmar. Debió decirse: "Debes suscribir o avalar con tu firma esa declaración".

Resumir — Reasumir

Debemos *resumir* esa lección. El fiscal *reasumirá* su cargo. *Resumir* es compendiar, hacer más breve una cosa.

Reasumir es volver a entrar en funciones después de unas vacaciones, o cualquier otra causa que prive de actuar.

Desecar — Disecar

Van a *desecar* ese pantano.

El médico forense va a *disecar* el cadáver del occiso.

El taxidermista *disecará* esos ejemplares de aves.

Desecar quiere decir sacar el agua o la humedad; es un compuesto del prefijo *de* y la voz *secar*.

Disecar proviene de *dis*, a través, y *secare*, cortar, dividir. Significa anatomizar. También tiene la acepción de preparación de animales muertos para conservarlos con la apariencia de vivos.

La *taxidermia* es el arte de *disecar* animales. Del verbo *disecar* se deriva el nombre *disección*.

Prenunciar — Pronunciar

El observatorio va a *prenunciar* el ciclón. El abogado va a *pronunciar* un discurso.

Prenunciar es pronosticar, anunciar con anticipación.

Pronunciar es expresar las palabras con la voz articulada.

Especie — Especia

Colecciono *especies* de mariposas. , No le echés tantas *especias* a la comida.

Especie es sinónimo de clase.

Especia es un condimento como el comino, la pimienta, etc.

Síncopa — Síncope

La palabra mascar es una *síncopa* de la voz masticar.

Esa joven sufrió un *síncope* cardíaco.

Síncopa es una figura de dicción que consiste en suprimir letras en medio de una palabra. Son ejemplos de *síncopas*: navidad por natividad; princesa por principesa. También es un término musical.

Síncope es un desmayo: pérdida momentánea del movimiento y de la sensibilidad.

Respuesta — Contestación — Réplica

Esa carta atenta merece su *respuesta*.

¿No piensas dar *contestación* a esa pregunta?

Verás qué *réplica* daré a ese argumento.

La *respuesta* es deber social. Por urbanidad respondemos a lo que se nos pregunta.

La *contestación* obedece a una aclaración. *Contestan* los que saben o conocen la materia que se pregunta.

La *réplica* corresponde a la controversia o discusión.

• Cálido — Caliente

Plantas de los países *cálidos*. Esa agua está muy *caliente*.

Son voces isónimas puesto que se derivan de la misma raíz: ca/<?o-calentar.

Cálido se aplica a lo que posee calor permanentemente: clima *cálido*.

Caliente a lo que posee el calor transitoriamente: agua *caliente*.

Lo *cálido* siempre tiene calor. Lo *caliente* puede enfriarse y alterar su calor.

Aburrirse — Hastiarse — Fastidiarse

Se *aburre* el que está solo y sin hacer nada. Me *hastio* de hacer siempre la misma cosa. Me *fastidia* tener que oír sus cuentos pesados. La soledad produce *aburrición*. La falta de variedad nos *hastía*.

Lo que hacemos con repugnancia nos *fastidia*.

Soltero — Célibe

Hoy es mi último día de *soltero*.

El obispo es un hombre *célibe*.

El *soltero* está solo porque no se ha casado. En cuanto tenga la compañía de la esposa, ya no será *soltero*,

El que hace voto de *celibato* no se casará nunca: siempre permanecerá soltero.

El *célibe* morirá soltero. El *soltero* de hoy podrá morir casado.

Facundia — Elocuencia

¡Qué *facundia* tiene ese estudiante de Derecho!

¡Qué *elocuencia* tiene ese jurisconsulto!

La *facundia* es facilidad de palabra: *verborrea*.

La *elocuencia* es el don de convencer y persuadir con la palabra hablada.

Muchos poseen la gracia de la *facundia*; pocos la de la *elocuencia*.

2.Vocablos que se emplean impropriamente

Marcado — Onomástico — Misión Pleno — Discernir

Se observaba un *marcado* interés por. . . (Uso impropio).

Marcado es el participio pasado del verbo *marcar*. Quiere decir con *marcas*.

Marcado se aplica a las cosas materiales: ropa *marcada*; bultos *marcados*.

Hablando propiamente debe decirse: Se observaba un *señalado* interés.

Lo felicité en su *onomástico*. (Mal uso).

Onomástico es un adjetivo que quiere decir relativo al nombre. No debe emplearse con carácter de sustantivo como se ha hecho en el ejemplo inicial. Debió decirse:

Lo felicité en su día *onomástico*. Como si dijéramos en el día de su santo.

La *misión* de la historia es educar. (Uso impropio).

Misión es el poder que se da a un enviado para hacer alguna cosa: ese sacerdote lleva la *misión* de civilizar a los salvajes.

La palabra *misión* debe aplicarse a las personas y no a las cosas: la *misión* de un embajador, de un gobernante, etc.

Lo insultó en *plena* calle. (Mal empleo).

Pleno quiere decir lleno. Proviene de la raíz *pien, pletus* —lleno—; de la misma raíz proceden plétora, repleto, terraplén, plenitud. Propiamente podemos decir: en *pleno* vigor; en este caso tiene carácter de adjetivo. También puede emplearse como sustantivo: el *pleno* acordó la modificación del proyecto. Entonces *pleno* significa junta general, de todos los miembros.

Y llegó el acto de *discernir* los premios. Es una impropiedad si se toma en el sentido de repartir o entregar. *Discernir* quiere decir distinguir una cosa de otra: *discernir* una luz roja de una verde.

Solver - Sorber

Solver fácilmente un problema. *Sorber* silenciosamente un líquido.

Solver significa solucionar una cosa. Su compuesto *resolver* es muy usado. El nombre *solvencia* proviene del verbo *solventar*, también derivado de la misma raíz de *solver*.

Sorber es chupar: beber aspirando. De esta voz primitiva provienen los vocablos absorber, absorto, sorbo, etc.

Savia — Sabia

La *savia* circula como la sangre. Madama Curie fue una *sabia*.

La *savia* es el jugo nutritivo que circula por los vasos de las plantas.

Sabia es un adjetivo, empleado muchas veces como sustantivo, qué equivale a poseedor de sabiduría: Los siete *sabios* de Grecia: Tales de Mileto, Pitágoras, Bias, Cleóbulo, Misón, Quilón y Solón.

Silba — Silva

¡Qué bien *silbas* esa canción!

La Oda al Niágara de José María Heredia está escrita en *silvas*.

Silbas es una voz del verbo *silbar*, producir silbidos: *silbar* a un cómico.

Silva es una combinación métrica que consta de un número indeterminado de versos endecasílabos y heptasílabos aconsonantados que se distribuyen al arbitrio del poeta: puede emplear algunos versos libres. Es notable la *silva* de Andrés Bello a la Agricultura de la Zona Tórrida.

Vacia — Bacía

Esa vasija está *vacía*.

Ya los barberos no usan la *bacia*.

Vacia es un adjetivo derivado del verbo *vaciar*. También de él proviene el nombre *vacío*. Vaciar significa desocupar. Este verbo es regular y no disuelve el diptongo

al conjugarse, así el presente de indicativo debe decirse: yo *vacio*, tú *vacias*, el *vacía*, etc. La forma yo *vacio* es incorrecta.

Vaciar también significa *afilarse*; *vaciar* una navaja. Formar un objeto en un molde: *vaciar* una estatua.

Bacia es una especie de palangana que se adapta-taba al cuello; la usaban los barberos.

Gma - Sima

Subiremos a la *cima* del volcán.

El explorador cayó en la *sima*.

Cima es sinónimo de cúspide; la parte más alta de una montaña.

Sima es un abismo, hoyo profundo. La etimología de la palabra *abismo* es a-sin; *bismo-íondo*.

VOCES SINÓNIMAS. SINONIMIAS

Convencer — Persuadir

Tus argumentos no me han *convencido*, sigo pensando igual.

Las palabras sentimentales de la madre *persuadieron* al hijo pródigo.

Para *convencer* hay que dirigirse al entendimiento. Para *persuadir* hay que dirigirse a la voluntad. El *convencimiento* hace reaccionar el cerebro. La *persuasión* hace reaccionar el corazón.

Famoso — Célebre

Atacaron al *famoso* bandido. Finlay fue *célebre* por sus descubrimientos.

El *famoso* es popular, todos conocen sus hazañas; buenas o malas.

El *célebre* es famoso sólo por sus méritos, por sus virtudes.

Un bandido puede ser *famoso*, pero no *célebre*.

Fueron *célebres* y lo seguirán siendo: Gutenberg? Colón, Edison, Washington.

Cementerio — Camposanto

Ese campo de batalla se convirtió en *cementerio*. Visitaremos la capilla del *camposanto*.

Cualquier lugar de enterramiento de cadáveres es un *cementerio*.

El *camposanto* es el *cementerio* que ha recibido la sanción de la Iglesia.

Lujo — Boato — Ostentación

Tiene dos automóviles: uno para el trabajo y otro de *lujo*.

El ridículo *boato* de ese ricacho.

Ella hace *ostentación* de sus riquezas.

La posesión o compostura de cosas superfluas o innecesarias es un *lujo*.

Cuando el *lujo* es falso y ridículo cual el oropel, se llama *boato*.

Cuando el lujo se exhibe con jactancia y orgullo, es *ostentación*.

El *oropel* es una lámina de cobre que imita el oro. Dícese también de las cosas brillantes y de poco valor.

Jactancia es lo contrario de modestia; es la alabanza propia y presuntuosa.

Pompa - Fausto

Se celebró la fiesta con gran *pompa*.

En su *fausto* se nota la dicha y la prosperidad.

La *pompa* es un lujo que deslumbra: la *pompa* de un palacio. Una boda *pomposa*.

El *fausto* es un lujo que llena de felicidad y prosperidad: vida *fastuosa*.

Delgado — Flaco

Jacinto es *delgado* por naturaleza, nunca engordará.

¡Qué *flaco* te has puesto después de la enfermedad!

Delgado es el enjuto de carnes; la persona pobre en tejido adiposo; que no tiene grasas.

Flaco es el que ha perdido grasas de su tejido adiposo; generalmente por una enfermedad o por exceso de ejercicios.

Grueso — Gordo

Homobono es *grueso* por naturaleza; difícilmente adelgazará.

¡Qué *gordo* te has puesto, después de las vacaciones!

Una persona es *gruesa* por constitución o naturaleza; una familia de personas *gruesas*.

La *gordura* se adquiere por reposo, por especial alimentación, etc.

Lo contrario de *delgado* es *grueso*. Lo contrario de *flaco* es *gordo*.

Desatino - **Disparate**

No me explico como dije tal *desatino*.

Siempre dice tantos *disparates* que ya no asombra.

Desatino está formado de *des-s'm* y *aímo-acierto*. Es un error; una falta de reflexión; generalmente accidental; hasta pueden cometerlos los sabios.

El *disparate* o *dislate* supone falta de inteligencia; es frecuente en las personas tontas.

Tonto — Necio — Fatuo — Estulto — **Imbécil**

No puedes comprender porque eres un *tonto*.

Es tan *necio* que no sabe, que no sabe,

Cree que sabe mucho y no sabe nada, es un *fatuo*.

Es tan *estulto* que cualquiera lo maneja.

Ese pobre *imbécil* necesita quien lo guíe.

El *tonto* es escaso de inteligencia, comprende con mucha dificultad.

Necio viene del verbo latino *nescire* que significa "no saber". Es de inteligencia defectuosa; no sabe, pero afecta saber: es un tonto presumido.

El *fatuo* habla sin tino; es un necio inaguantable; tiene algo de vanidoso.

El *imbécil* es un inválido, necesita de alguien que lo gobierne. Es un caso patológico.

El *estulto* es un necio sin malicia, se le lleva por donde se quiera, es casi un imbécil.

Remarcable — Revelar — Quedar Rasgos — Propósito

Esos son hechos *remarcables*. (Uso impropio). *Remarcable* es lo que se puede marcar nuevamen-No tiene la acepción de *muy notable* que se le quiere dar en el ejemplo anterior. Hablando con propiedad debemos decir: Esos son hechos *dignos de nota, notables*. Además, *remarcable* es voz impura: es un galicismo.

Esa obra *revela* gran talento, píamente).

Revela no significa manifiesta. Ya vimos en una lección anterior las distintas acepciones de esa palabra. Debió decirse: Esa obra *muestra, descubre*, un gran talento.

Quedamos en que mañana nos veremos. (Mal uso).

Quedamos quiere decir permanecer; no significa convenir como se quiere significar en el ejemplo expuesto anteriormente.

Para hablar con propiedad debe decirse: *Hemos convenido* en que mañana nos veremos.

Me hizo la descripción *a grandes rasgos*. (Impropiedad).

Un *rasgo* es una línea trazada con la pluma: *rasgo* caligráfico.

También significa expresión feliz: un *rasgo* ingenioso. Acción notable: *rasgo* heroico. Tiene como sinónimo a la palabra *facciones*: *rasgos* muy abultados. Pero no puede sustituir a la idea de rapidez, o brevedad. De modo que si queremos hablar con propiedad, diremos. Me hizo la descripción rápidamente, brevemente, concisamente.

Bueno, discurriré *a propósito* de algo. (Forma impropia).

Propósito es sinónimo de intención, ánimo: tengo el *propósito* de hacer una excursión.

A propósito es una frase adverbial con que se indica que una cosa es oportuna, o se relaciona con lo que se dice: Dicho *a propósito* de lo que tú opinas: relacionado con lo que tú opinas.

Son impropias las frases: *a todo propósito*, por a cada paso; *mal a propósito*, por fuera de propósito; discurrir *a propósito de algo*, por acerca de algo.

Maza — Masa

Se defendió con esa *maza*. Dame la mejor *masa* de la carne.

Maza es un arma antigua de guerra. Insignia de los maceros. Instrumento que sirve para machacar.

Masa es el volumen, conjunto de las partes que forma un todo: la *masa* de un cuerpo. También significa totalidad: la *masa* de su fortuna. A la pasta que se forma con harina y agua; o con cualquier otro polvo y agua, se le llama masa: la *masa* del pan.

Loza — Losa

Lava bien la *loza* de la vajilla nueva.

Esas *losas* del piso son de mármol de Carrara.

Loza es el barro fino vidriado que sirve para hacer platos u otros objetos y utensilios.

Losa es una piedra plana que sirve para los pisos, para tapas: *losa* sepulcral. Hay *losas* del piso que imitan *mosaicos*. *Mosaico* es una obra compuesta de pedacitos de piedra, vidrio o esmalte, de diversos colores y cuya reunión armónica forma una figura o dibujo.

Estática - Extática

La *estática* te explicará por qué un aeroplano no se cae.

Ella se quedó *extática* contemplando el cuadro,

Estática es la parte de la mecánica que estudia el equilibrio de los cuerpos: son partes de la *estática*, la *hidrostática* y la *aerostática*.

Extática quiere decir que está en *éxtasis*: arrobamiento del alma que se siente transportada fuera del cuerpo: Esa música sinfónica me deja *extática*. Su etimología es: ex-fuera y *sítwts*-estar.

Deshecho - Desecho

Ese traje está *deshecho*. Una *deshecha* tormenta.

No botes esos *desechos* porque son aprovechables.

Deshecho es el participio pasivo irregular del verbo *deshacer*. También significa, refiriéndose a las lluvias, tormentas, temporales, muy *intenso*, *violento*, *deshecho* huracán. Puede usarse con la acepción de disimulo, precaución; pero entonces tiene valor de sustantivo y forma femenina: hacer la *deshecha*, (el disimulo).

El sustantivo *deshecha* significa también despedida cortés; salida forzada de un camino, sitio o paraje: tuvo que salir a la *deshecha*.

Desecho es sinónimo de residuo, sobrante. sentido figurado significa desprecio, desestimación-no me trates con *desecho*.

Vaso — Bazo

Los *vasos* capilares son muy finos.

El *bazo* es una viscera de color moreno amarillento.

Vaso es una vasija: vaso de cristal. Nombre de los conductos por donde circulan los líquidos de los organismos: vaso sanguíneo; vaso linfático.

Baso también es parónimo de bazo y vaso. Baso es el presente del verbo basar. Yo me baso en esos argumentos para desmentirte.

Centrífuga — Centrípeto

Fue lanzado por la fuerza *centrífuga*.

Fue atraído por la fuerza *centrípeto*.

Centrífugo, de *centri-centro* y /wgo-huir, es la fuerza que arroja los cuerpos del centro de un movimiento giratorio. Hay aparatos llamados *centrífugas*, basados en ese fenómeno, que se utilizan para exprimir a ciertos cuerpos.

Conclusión

En la lengua la palabra puede ser polisemantica, es decir, caracterizarse por todo el conjunto de significados que se organizan en su estructura semantica. Mas los terminos «el significado lexico» y «la estructura semantica» se verifican como hemos dicho a diferentes planes. Cuando hablamos del significado lexico o contextual, nos referimos al habla y, cuando nos referimos a la estructura semantica, tenemos en cuenta la lengua. En el habla toda palabra es monosemantica.

La estructura semantica de la palabra pertenece al plan de la lengua, y el analisis del significado se hace en el habla, en la cadena del habla. La cooperacion de algun significado de la palabra con su funcion nos ayuda en el plan sincronico a diferencial la palabra polisemantica en el habla .

Entre los significados en la estructura semantica de la palabra existe cierto nexo, como existen tambien ciertos metodos de combinacion de las palabras en el habla y todo esto se debe a las regularidades semanticas ya vigentes en el sistema de la lengua.

En los estudios linguisticos ultimamente dedicados al plan del contenido de los vocablos se presta especial atencion al problema de la diferensacion de los significados de la palabra polisemantica. Y mas: analizando los significados se trata de hallar un criterio objetivo que permita definir con mas exactitud el significado en cada caso particular. La metodologia estructural ha conseguido resultados notables en estudios de esta indola. De tal modo el estudio de la semantica palabra tiene como punto partida el analisis de la palabra en el habla, donde se ven fijados los significados lexicos concretos, hecho este analisis, se encamina hacia la sintesis, es decir, a la constitucion de la estructura semantica de la palabra.

De este modo, al extrayer todos estos significados lexicos del texto, constuimos la estructura semantica del adjetivo «grande» en la lengua. Esta estructura, como vemos, se caracteriza por ciera jerarquia, por la agrupacion de sus significados alrededor de dos centros semanticos: el de dimension (alto, numeroso, enorme,

duradero, etc.) y el de intensidad (noble, rico, de renombre, etc.). Estos significados son, conforme a su empleo, de diferente valor y frecuencia.

Ademas de los terminos «significado lexico» y «estructura semantica» hemos de tratar con toda seriedad de «la polisemia de las palabras». Toda palabra en el vocabulario de la lengua es polisemantica, y por lo tanto nos debemos ocuparnos del «contenido semantico» de la palabra polisemantica y no solo del significado lexico.

Como ya hemos dicho antes, el fenomeno mas caracteristico de la palabra lo constituye la polisemia (del griego **poli-** mucho). A.I.Smirnizki dice que este fenomeno es muy difundido y ordinario en la lengua. Es una universaria linguistica y esta estrechamente ligada a la naturaleza misma de la lengua. La polisemia de la palabra se debe a que la lengua comparada con lo multifacetica y multiforme que es la realidad, constituye un sistema muy limitado de recursos.

Efectivamente, en el sistema semantico del idioma encontramos muchos mas significados que palabras. Este fenomeno nos hace comprender lo compacto, lo economico que es la estructura semantica de la palabra. La polisemia de la palabra, segun V.V.Vinogradov, es su capacidad de tener a la vez en el plan sincronico muchos significados.

Si consultamos el Nuevo Pequeno Larousse ilustrado, encontraremos muchos vocablos polisemanticos.

Comprendemos por «homonimo» (del griego **homos-** igual , **onoma-** nombre) la identidad de la forma fonica de dos (o mas) significados diferentes no solo a nivel de palabras, a «nivel» de morfemas, sino tambien a «nivel» de combinaciones de palabras. Comparece en ruso : лук - planta y лук - arma..

En «el nivel» de palabras consideramos homonimos las palabras que coincidiendo en su forma fonica tienen significados diferentes.

La procedencia de los homonimos es diferente una de las causas de su surgimiento en la lengua es la disgregacion de la polisemia (распад полисемии). Suelen llamarla tambien homonimia semantica.

Otra causa es la evolucion fonetica de las palabras, que en su desarrollo puede acarrear la coincidencia de diferentes unidades lexicas en su forma fonica. Este tipo de homonimia lleva el nombre de homonimia etimologica (Comparese: el moral- la moral; el capital- la capital y otras).

Asi los homonimos completos se refieren a una parte de la oracion y se comprenden por las ligazones semanticas, y los parciales se explican no solo por el contexto, sino tambien por las ligazones sintacticas (cierro la puerta), pudiendo referirse a diferentes partes de la oracion.

Asi lo principal es que las relaciones semanticas entre las palabras homonimicas tienen un caracter unico, aislado, extraordinario. La homonimia, como se deduce de lo dicho por S. Ullmann , no es una universalia absoluta, inherente a todas las lenguas. Para la distincion de los homonimos y palabras polisemanticas hay que apelar al contexto, por eso las lenguas en las que se encuentran palabras homonimicas son lenguas contextualmente adheridas o de dependencia contextual.

El sistema lexico- semantico tiene por base dos oposiciones principales: la polisemia y la monosemia (del griego mono - uno).En la literatura dedicada a los problemas lexicologicos y semanticos es ya expresion trivial la afirmacion que la mayoria de los vocablos son polisemanticos. No obstante, el problema de la monosemia preocupa tambien las mentes de los cientificos.

Las palabras monosemanticas de la lengua disponen de poca frecuencia.Son en la mayoria de los casos los terminos: cientificos, tecnicos, del arte, etc.Las palabras monosemanticas muestran el grado muy alto de autonomia semantica en relacion con el contexto.

Terminologia. Llamamos terminologia el conjunto de las palabras y fraseologismos que se emplean en cualquier rama de ciencia, tecnica, etc.,es decir, la terminologia forma los recursos necesarios de las ramas especiales de la ciencia. Las palabras- terminos se diferencian de las palabras comunes para todo el pueblo, pero tambien son palabras. Y como tales tienen todas las cualidades de palabra y pueden ser considerados como miembros normales del sistema lexico de cualquier idioma.

A pesar de la singularidad y peculiaridad que caracterizan los terminos, no hay entre estos y las palabras de la lengua comun limites insuperables. A veces las palabras de la lengua comun se emplean como terminos.

Senal esta de un nivel mas bajo de dicha ciencia o rama industrial, ya que el estado ideal y deseable para todo especialista es la monosemia del termino.

Con frecuencia se falta a la *propiedad* del lenguaje por la ignorancia del significado de muchas pala-bras; por la falta de hábito de la *lectura* y de consultar el diccionario; por desconocimiento de los elementos de la *etimología* y la *morfología*; por la poca afición a la *sinonimia*, a la *paronimia* o a la *antonimia*.

La *semántica* es la parte de la ciencia del lenguaje que estudia la significación de las palabras. Se llama también *semasiología*, A la *semántica* corresponden los estudios sobre la evolución de los vocablos, sus transformaciones, sus etimologías y las afinidades de significados entre ellos.

Por la *afinidad* en la significación de las palabras, éstas pueden ser *sinónimas*, *isónimas*, *homójonas*, *pa-rónimas*, *antónimas*, *onomatopéyicas*, etc.

La *etimología* estudia el origen y formación de las palabras.

La *morfología* trata de los elementos de la palabra (raíz y afijos) y de la derivación, la composición y la parasíntesis.

*La *sinonimia* es el estudio de las voces sinónimas para determinar la diferencia de significados entre ellas. Son voces sinónimas las que poseen una significación muy parecida. Ejemplos: ver y mirar; erudito y sabio; entender y comprender.

La *antonimia* es el estudio de las voces antónimas o de significación contraria u opuesta. Ejemplos de palabras antónimas: cálido y glacial; legal e ilegal; fértil y estéril. La *paronimia* trata de las palabras parónimas, es decir, de aquéllas que se escriben de un modo muy parecido y sus significados son distintos. Ejemplos de parónimos: absorber y absolver; calavera y carabela; elipse, elipsis y elixir. Son voces *isónimas* las que tienen un mismo origen o raíz aunque sus significados sean distintos. Ejemplos: ópera y obra; abertura y apertura; solitario y soltero.

Homófonos son las palabras que se pronuncian igual; pero se diferencian en su escritura y en su significación. Ejemplos: hasta y asta; aya y haya; basto y vasto.

Palabras *onomatopéyicas* son las que imitan el sonido de la cosa que significan. Ejemplo cacarear, cuchichear, chirrido.

El estudio de todos esos aspectos *semánticos* de los vocablos contribuye al enriquecimiento de nuestro vocabulario y a la seguridad en el empleo del idioma con *propieda*. El estudio del *significado de la palabra* es el estudio de la *idea*, ese fenómeno psicológico que es la base del pensamiento. Para poder expresar precisamente nuestras ideas y pensamientos necesitamos escoger la palabra adecuada, la voz que convenga perfectamente a esa idea, a ese pensamiento. Quien hable con tal precisión, habla con *propiedad*. La *sinonimia* es uno de los estudios semánticos que más nos auxilian en la aplicación de los vocablos en forma *propia*.

Bibliografía

- J. Cazares. Intoducción en la lexicografía moderna, Madrid 2004.
- Gítlis A. Lexicología de la lengua española. M.2004.
- J.Larrarde Composicion M., 1996
- Corominas J. Diccionario critico etimologico de la lengua española. M., 1996
- G.Diego Etimalogíos españoles M., 1993
- Breal M. Essai de semantique, Traduccion Ensayos semanticos. P.M. 1991
- Арутюнова Н.Д. Очерки по словообразованию в современном испанском языке, Москва 1990.
- Васильева - Шведе О.К., Степанов Г.В. Грамматика испанского языка, Москва, 1983.
- Васильева - Шведе О.К., Степанов Г.В. Теоретическая грамматика испанского языка, Москва1980.
- Васильева - Шведе О.К., Степанов Г.В. Морфология и синтаксис частей речи, Москва 1980.
- Деев М.Н. Предлоги современного испанского языка, Москва 1993.
- Катагощина Н.А., Вольф Е. М. Сравнительно-сопоставительная грамматика романских языков, Москва 1998.
- Катагощина Н.А., Вольф Е. М. Иберо-романская подгруппа, Москва 1998.
- Степанов Г.В. К проблеме языкового варьирования. Испанский язык Испании и Америки, Москва 1979.
- Шишмарев В.Ф. Очерки по истории языков Испании, Москва 1981.
- Григорьев В.П. История испанского языка, Москва 1985.
- Виноградов В.С. Грамматика испанского языка практический курс, Москва 1990.